

RWE 1020
RWEV 1200
RWEV 1200-2
RWEV 1600-2

RW 18 LTX 120



de Originalbetriebsanleitung 4	fi Alkuperäinen käyttöohje 35
en Original Instructions 8	no Original bruksanvisning 39
fr Notice originale 12	da Original brugsanvisning 43
nl Originele gebruiksaanwijzing 16	pl Oryginalna instrukcja obsługi 47
it Istruzioni per l'uso originali 20	el Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας 51
es Manual original 24	hu Eredeti használati utasítás 55
pt Manual de instruções original 28	ru Оригинальное руководство по эксплуатации 59
sv Originalbruksanvisning 32	



18V	5,2Ah	6.25592
18V	6,2Ah	6.25341 (Li-HD)
18V	7,0Ah	6.25348 (Li-HD)
		etc.

		RWE 1020 *1) Serial Number 14044...	RWEV 1200 *1) Serial Number 14045...	RWEV 1200-2 *1) Serial Number 14046...	RWEV 1600-2 *1) Serial Number 14047...	RW 18 LTX 120 *1) Serial Number 01163...
P₁	W	1020	1200	1200	1600	-
P₂	W	520	580	580	660	-
n₀	min ⁻¹ (rpm)	0-900	0-590	0-520 0-720	0-470 0-680	0-760
n₁	min ⁻¹ (rpm)	700	590	520 720	470 680	555
G	-	M14				
	mm (in)	≤ 120 (≤ 4 3/4")	≤ 140 (≤ 5 1/2")	≤ 140 (≤ 5 1/2")	≤ 160 (≤ 6 1/4")	≤ 120 (≤ 4 3/4")
D	mm (in)	43 (1 11/16")				
m	kg (lbs)	3,1 (6.8)	3,4 (7.5)	4,3 (9.5)	4,5 (9.9)	4,2 (9.3)
a_{h,D}/K_{h,D}	m/s ²	<2,5/1,5	<2,5/1,5	<2,5/1,5	<2,5/1,5	<2,5/1,5
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	90/3	85/3	58/3	90/3	76/3
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	101/3	96/3	96/3	101/3	87/3

n₀		RWEV 1200	RWEV 1200-2		RWEV 1600-2		RW 18 LTX 120
			I	II	I	II	I
	1	180	100	290	150	210	760
	2	270	230	320	220	300	
	3	360	310	430	290	410	
	4	460	380	530	350	510	
	5	540	460	630	430	610	
	6	590	520	720	470	680	

CE *2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU
*3) EN 60745-1:2009+A11:2010

2017-01-17, Bernd Fleischmann *i.v.B.F.*
Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)
*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

Manual original

1. Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que estos agitadores, identificados por tipo y número de serie *1), cumplen todas las disposiciones pertinentes de las directivas *2) y normas *3). Documentaciones técnicas en *4) - ver página 3.

2. Aplicación de acuerdo a la finalidad

El agitador está diseñado para mezclar materiales en polvo como mortero, yeso, adhesivos y pinturas sin disolvente, barnices y sustancias similares.

No apto para taladrar.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Se deberán respetar las normas sobre prevención de accidentes generalmente aceptadas y las indicaciones de seguridad aquí incluidas.

3. Indicaciones generales de seguridad



Por favor, por su propia protección y la de su herramienta eléctrica, preste especial atención a las partes marcadas con este símbolo.



ADVERTENCIA: Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.



ADVERTENCIA: Lea íntegramente las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo. La no observación de las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde estas indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo en un lugar seguro. Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

4. Indicaciones especiales de seguridad

Sujete siempre la herramienta por sus empuñaduras con ambas manos, adopte una postura segura y trabaje concentrado. El usuario puede resultar herido por la pérdida del control de la herramienta.

Sujete la herramienta por las superficies de la empuñadura aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta de inserción pudiera entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de alimentación. El contacto con un cable conductor de corriente

puede electrizar también las partes metálicas de la herramienta y causar una descarga eléctrica.

Respete el diámetro máximo admisible de la varilla agitadora (véanse las especificaciones técnicas).

En la empuñadura se generan pares inversos. Sujete siempre la herramienta por sus empuñaduras con ambas manos, adopte una postura segura y trabaje concentrado.

Fije adecuadamente la cesta de mezclado para que no gire durante el trabajo.

Cuando trabaje con la máquina, lleve siempre puestas las gafas protectoras, los guantes protectores y la mascarilla respiratoria de protección.

Si los trabajos duran un período de tiempo prolongado, usar protección para los oídos. La exposición a niveles de ruido elevados durante períodos prolongados puede causar daños en la capacidad auditiva.

¡No tocar la herramienta en rotación!

No mezclar disolventes o sustancias que contengan disolvente cuyo punto de inflamación se sitúe por debajo de los 21 °C. Durante su manipulación pueden formarse vapores peligrosos o mezclas explosivas.

Reducir la exposición al polvo:



ADVERTENCIA - Algunos polvos generados por el lijado, aserrado, amolado o taladrado con herramientas eléctricas y otras actividades de construcción contienen sustancias químicas que se sabe que causan cáncer, defectos de nacimiento y otros daños sobre la reproducción. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas son:

- Plomo procedente de pinturas a base de plomo,
- Sílice cristalina procedente de ladrillos y cemento, así como de otros productos de mampostería, y
- Arsénico y cromo procedentes de madera de construcción tratada químicamente

El riesgo para usted por estas exposiciones varía, dependiendo de qué tan a menudo haga este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estas sustancias químicas: trabaje en un área bien ventilada y trabaje con equipo de seguridad aprobado, como por ejemplo las máscaras antipolvo que están diseñadas especialmente para impedir mediante filtración el paso de partículas microscópicas.

Esto vale asimismo para polvos de otros materiales como p.ej. algunos tipos de madera (como polvo de roble o de haya), metales y asbesto. Otras enfermedades conocidas son p.ej. reacciones alérgicas y afecciones de las vías respiratorias. No permita que estas partículas penetren en su cuerpo.

Respete las directivas y normas nacionales vigentes aplicables a su material, personal, uso y lugar de utilización (p.ej. normas de protección laboral y eliminación de residuos).

Recoja las partículas resultantes en el mismo lugar de emisión, evite que éstas se sedimenten en el entorno.

Utilice únicamente accesorios adecuados para trabajos especiales. Esto reducirá la cantidad de partículas emitidas incontroladamente al entorno.

Utilice un sistema de aspiración de polvo adecuado.

Reduzca la exposición al polvo:

- evitando dirigir las partículas liberadas y la corriente del aparato hacia usted, hacia las personas próximas a usted o hacia el polvo acumulado,
- incorporando un sistema de aspiración y/o un depurador de aire,
- ventilando bien el puesto de trabajo o manteniéndolo limpio mediante sistemas de aspiración. Barrer o soplar solo hace que el polvo se levante y arremoline.
- Lave la ropa de protección o límpiela mediante aspiración. No utilice sistemas de soplado, no la sacuda ni cepille.

4.1 Indicaciones especiales de seguridad para máquinas en red:

Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, reparación, reequipamiento o limpieza en la herramienta.

Evite que la máquina se ponga en marcha por error: Desconecte el interruptor siempre que vaya a extraer el enchufe de la toma de corriente o cuando se haya producido un corte de corriente.

4.2 Indicaciones especiales de seguridad para máquinas con baterías recargables:

Extraiga el paquete de baterías de la máquina antes de llevar a cabo cualquier ajuste, reequipamiento, trabajo de mantenimiento o limpieza.



¡Proteja el paquete de baterías contra la humedad!



¡No ponga el paquete de baterías en contacto con el fuego!

¡No utilice paquetes de baterías defectuosos o deformados!

¡No abra los paquetes de baterías!

No toque ni ponga en cortocircuito los contactos del paquete de baterías.



En los paquetes de baterías de litio defectuosos pueden producirse ligeras fugas de un líquido ligeramente ácido e inflamable.



En caso de fuga de líquido del paquete de baterías y entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con abundante agua. En caso de que el líquido entrara en contacto con los ojos, lávelos con agua limpia y acuda inmediatamente a un centro médico.

Transporte de baterías Li-Ion:

El envío de baterías Li-Ion está sujeto a la ley de transporte de mercancías peligrosas (UN 3480 y UN 3481). En caso de envío, cumpla las normas y directivas actualmente vigentes para el transporte

de baterías Li-Ion. Consulte, si es necesario, a su empresa de transporte. Metabo puede facilitarle embalajes certificados.

Envíe las baterías únicamente si la carcasa no está deteriorada y no existe fuga de líquido. Extraiga la batería de herramienta para enviarla. Asegure los contactos contra un cortocircuito (p. ej. con cinta adhesiva).

5. Descripción general

Véase la página 2.

- 1 Husillo
- 2 Botón de mando para seleccionar las velocidades *
- 3 Interruptor
- 4 Botón de fijación para funcionamiento continuado *
- 5 Ruedecilla de ajuste para preselección del número de revoluciones *
- 6 Empuñaduras
- 7 Botón de bloqueo
- 8 Tecla de desbloqueo del paquete de baterías *
- 9 Tecla del indicador de capacidad *
- 10 Indicador de capacidad y de señal *
- 11 Paquete de baterías*

* dependiendo del modelo / dependiendo del equipamiento

6. Puesta en marcha

6.1 Especial para máquinas en red



Antes de conectar la herramienta, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación corresponden a las características de la red eléctrica.



Preconecte siempre un dispositivo de corriente residual FI (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.

6.2 Especial para máquinas con baterías

Paquete de baterías

Cargue el paquete de baterías (11) antes de utilizar la herramienta.

Si detecta una disminución de potencia, vuelva a cargar el paquete de baterías.

La temperatura óptima de almacenaje es entre 10°C y 30°C.

Las baterías de ion litio (Li-Ion) y „Li-Power, LiHD“ integran un indicador de capacidad y de señal (10):

- Al presionar el botón (9), los testigos LED indican el nivel de carga.
- Si un testigo LED parpadea, el paquete de baterías se encuentra prácticamente vacío y debe volver a cargarse.

Inserción y extracción de la batería

Extracción: pulse el botón de desbloqueo (8) de la batería y retire la batería (11).

Inserción: inserte la batería (11) hasta que encaje.

7. Manejo

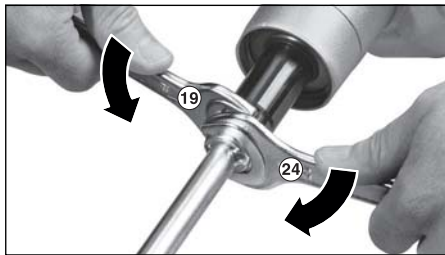
7.1 Cambio de herramienta

Montaje del agitador

Atornille manualmente el agitador en el husillo (1).

Retirada de la herramienta:

Mantenga fijo el husillo (1) con una llave de boca y desatornille el agitador con una segunda llave de boca.



7.2 Selección de la velocidad (dependiendo del equipamiento)

Seleccione la velocidad deseada haciendo girar el botón de mando (2).

El cambio de velocidades sólo puede efectuarse con la máquina parada (conexión y desconexión breves).

- I = 1ª velocidad (número de revoluciones bajo, par alto)
- II = 2ª velocidad (número de revoluciones alto)

7.3 Preselección del número de revoluciones (en función del equipamiento)

Preajustar el número de revoluciones en la ruedecilla de ajuste (5).

(El número de revoluciones puede modificarse presionando el interruptor (3).)

7.4 Conexión/desconexión, modificación del número de revoluciones

Conexión, número de revoluciones: pulsar el interruptor (3).

El número de revoluciones puede modificarse presionando el interruptor.

Para desconectar soltar el interruptor.

Funcionamiento continuado: Con el interruptor (3) pulsado, presionar hacia dentro el botón bloqueador (4) y soltar el interruptor. Para desconectarla pulsar nuevamente interruptor (3) y soltarlo.

⚠ En la posición de funcionamiento continuado, la máquina seguirá funcionando en caso de pérdida del control de la herramienta debido a un tirón. Por este motivo deben sujetarse las empuñaduras previstas siempre con ambas manos, adoptar una buena postura y trabajar concentrado.

7.5 Conexión/desconexión, modificación del número de revoluciones (en aparatos con batería)

Pulsar el botón de bloqueo (7) y, mientras se mantiene presionado, pulsar el interruptor (3).

El número de revoluciones puede modificarse pulsando el interruptor (3).

Para desconectar, soltar el interruptor.

8. Limpieza

Limpiar la herramienta periódicamente.

9. Localización de averías

9.1 Máquinas en red:

- **Protección de sobrecarga: el número de revoluciones bajo carga se reduce DRÁSTICAMENTE.** La temperatura del motor es demasiado alta. Activar la herramienta sin carga hasta que se haya enfriado la herramienta.
- **Protección de sobrecarga: el número de revoluciones bajo carga se reduce LIGERAMENTE.** La herramienta está sobrecargada. Siga trabajando con carga reducida.
- **Protección contra el re arranque: la herramienta no funciona.** La protección contra el re arranque se ha activado. Si el enchufe se inserta con la herramienta conectada o se restablece el suministro de corriente tras un corte, la herramienta no se pondrá en funcionamiento. Desconecte y vuelva a conectar la herramienta.

9.2 Aparatos con batería:

Protección contra sobrecarga: el aparato se ha apagado automáticamente. ¡El aparato está demasiado caliente! Deje funcionar el aparato en ralentí hasta que se haya enfriado.

10. Accesorios

Utilice exclusivamente baterías y accesorios originales de Metabo.

Baterías de diferentes capacidades. Utilice exclusivamente baterías cuya tensión coincida con la de su herramienta eléctrica.

Utilice únicamente accesorios que cumplan los requerimientos y los datos indicados en este manual de instrucciones.

Para consultar el programa completo de accesorios, véase www.metabo.com o nuestro catálogo.

11. Reparación

Las reparaciones de herramientas eléctricas solamente deben ser efectuadas por electricistas especializados.

En caso de tener herramientas eléctricas que necesiten ser reparadas, diríjase por favor a su representante de Metabo. En la página

www.metabo.com encontrará las direcciones necesarias.

En la página web www.metabo.com puede usted descargarse las listas de repuestos.

12. Protección medioambiental

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalaje y accesorios usados.



Sólo para países de la UE: no tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica. Según la directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las correspondientes legislaciones nacionales, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de modo respetuoso con el medio ambiente.

Indicaciones especiales de seguridad para máquinas con baterías:

Las baterías no deben desecharse junto con la basura doméstica. Devuelva las baterías defectuosas o gastadas a su distribuidor Metabo.

No tire el paquete de baterías al agua.

Antes de eliminar la herramienta, descargue el paquete de baterías que ésta incluye. Asegurar los contactos contra un cortocircuito (p. ej. con cinta adhesiva).

13. Datos técnicos

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones en función de las innovaciones tecnológicas.

P_1	=	Consumo de potencia
P_2	=	Potencia suministrada
n_0	=	Número de revoluciones en ralentí
n_1	=	Revoluciones bajo carga
G	=	Rosca del husillo de taladrar
D_R	=	Diámetro máximo de la varilla agitadora
D	=	Diámetro del cuello de sujeción
m	=	Peso con el paquete de baterías más pequeño / peso sin cable de red

Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 60745.

Máquina de la clase de seguridad II

~ Corriente alterna

== Corriente continua

Las especificaciones técnicas aquí indicadas están sujetas a rangos de tolerancia (conforme a las normas vigentes).



Valores de emisión

Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y compararlas con las de otras herramientas eléctricas. Dependiendo de las condiciones de uso, del estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas que se utilicen, la carga real puede ser mayor o menor. Para realizar la valoración tenga en cuenta las

pausas de trabajo y las fases de trabajo a carga reducida. Determine, a partir de los valores estimados, las medidas de seguridad para el operador, p. ej. medidas organizativas.

Valor total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745:

$a_{h,D}$ = Valor de emisión de vibraciones

$K_{h,D}$ = Inseguridad (vibración)

Niveles acústicos típicos compensados A:

L_{pA} = Nivel de intensidad acústica

L_{WA} = Nivel de potencia acústica

K_{pA}, K_{WA} = Inseguridad



¡Use auriculares protectores!